

HANNA OK USHISA

Yoko Koike

Xkwechechtet wiku utenink wichi kohesa, uhuma ok ushisa.
A little girl lived in town with her mother, her grandmother and her uncle.

Luwensu Hanna. Hanna toholao ushisa.
Her name was Hanna. Hanna she loved him her uncle.

Ushisa winki achimu.
Her uncle he likes he tells stories.

Mikwi luwanink ok sipunk xeli achimu kupene teken, aesesak ok chulensak.
Often in winter and in spring, many he told stories about woods, animals and birds.

Hanna winkatatamen yuli achimewakana.
Hanna she liked them these stories.

Ushisa ulhatu xash welencha.
Her uncle he had them eight fingers.

Hanna luwe," Ta hech ktankhituna nisha k'welencha?"
Hanna says How? you lose them two your fingers

Luwe," Mpemeska tekenink. Neyo xinkmaxkw"
He says I was walking in woods. I saw him a big bear..."

Hanna wishasu. Luwe, "Ala!" Kohesa ok uhuma keleksuwak.
Hanna she is scared, she says Stop Her mother and her grandmother they laughed.

Nipenink ok tahkokenink, ushisa e ohelemi tekenink.
In summer and in fall her uncle he went far away into the woods

Kweti kishku Kichinipenink, luwe, "Kishkwik kench alemksa.
One day in June he said, Today must I leave

Kachi shielintam. Xu nkwetki lowansink.
Don't you are sad. will I return in winter.

Kemilel pushitet. Weski kemis."
I give you a kitten. new your sister

Nipenink ok tahkokenink, Hanna papimao na pushitet ok kohesa
In summer and in fall Hanna played with him the kitten and her mother
ok uhuma mikemosuwak.
and her grandmother they worked.

Mechi Muxkotae Kishux ok te. Ahpu kun.
Already it is December and it is cold. It exists snow on the ground

Shek ushisa takuu kwetki
But her uncle not he returned.

"Chinke hech xu kwetki?"
"When? will he return?"

Kohesa luwe, "Taktani."
Her mother said I don't know

"Kwetki hech kishkwi?"
he is returning? today

Uhuma luwe, "Taktani."
Her grandmother said I don't know

Shek xuniti ushisa kwetki.

But finally her uncle returned.

Welinakwsu.

He looked well.

Kohesa wixanin lokwenipuwakan. Mitsuwak. Somi winkan!

Her mother she cooked it supper They ate Very tasty!

Ushisa luwe, "Ne nehenaonkesikaonink atam!" Ika ahpu nehenaonketet.

Her uncle said, Let's go to the barn." There, he exists a colt.

"Weski kxans"

new your brother

"Shewaha! Welesu!"

Wow! He is beautiful!

Tpukwik Na Hanna lashimu

At night Hanna she dreamed

Nehenaonkesahpu wichi ushisa ok pushiteta. Kohesa ok

She was riding a horse with her uncle and her kitten her mother and

kuhumo wenekuk. Alashi wemi awen welelintamuk.

her grandmother They look at them It seemed Everyone They were happy.